

**Palazzo Gavotti
PINACOTECA CIVICA**



La Pinacoteca, una delle raccolte d'arte più importanti della Liguria, è allestita nel cuore della città, a stretto contatto con le altre emergenze artistiche savonesi.

Presenta rilevanti collezioni di dipinti, sculture e ceramiche dal XIV al XX secolo, tra cui un nucleo di opere provenienti dagli oratori cittadini.

Tra i dipinti spicca la *Crocifissione* di Donato de' Bardi, che segna uno dei momenti più alti del Quattrocento in Italia.

La Pinacothèque, l'une des collections d'art les plus importantes de la Ligurie, se trouve à Palazzo Gavotti, au cœur de la ville, tout près des autres trésors artistiques de Savona. Elle abrite des collections datant du XIV^e au XX^e siècle. Parmi les tableaux, la Crocifissione de Donato de' Bardi, représentant de l'une des périodes les plus importantes du XV^e siècle, est un unicum dans le panorama de la peinture de la Renaissance.

The "Pinacoteca Civica" which is housed inside Palazzo Gavotti, located in the heart of the city and in close vicinity to an emerging art scene in Savona, holds one of the most important art collections in Liguria. The Gallery has a significant art collection, ranging from the 14th to the 20th century. The Crucifixion (Crocifissione), a masterpiece by Donato de' Bardi, stands out amongst the other paintings because it marks one of the high points of the 15th century in Italy by giving a unique view into Renaissance painting.

**Oratorio della confraternita
DEI SANTI PIETRO E CATERINA
NELLA CHIESA DELLA SS. CONCEZIONE**



L'interno è a pianta ellittica. Sopra l'altare maggiore, dipinto di C. Mellin del XVII secolo. Da notarsi le tele settecentesche con le *Storie dei Santi titolari* dei savonesi C.G. Ratti e P.G. Brusco.

I confratelli portano nella Processione del Venerdì Santo le casse:

- *La flagellazione*: di scuola napoletana, acquisita dalla confraternita nel 1623.
- *Cristo cade sotto la croce*: acquisita assieme alla precedente.
- *Ecce Homo* (1978), realizzata dalla scultrice savonese Renata Cuneo, in sostituzione di una cassa seicentesca andata distrutta durante la guerra.

L'autel principal est orné du tableau Madonna col Bambino e i SS. Pietro e Caterina (Vierge à l'Enfant avec les Saints Pierre et Catherine) de C. Mellin du XVII^e siècle. Remarquables les tableaux du XVIII^e siècle représentant les histoires des Saints protecteurs des savonnais, dus à C.G.Ratti et P.G. Brusco. Les membres de la confréries défilent dans la Procession du Vendredi Saint avec :

- *La flagellazione* (la flagellation) de l'époque napolitaine, acquise par la confrérie en 1623.
- *Cristo cade sotto la croce* (Christ qui tombe sous la croix) acquise en même temps que la précédente.
- *Ecce Homo* (1978), réalisé par la sculptrice de Savone Renata Cuneo pour remplacer une cassa du XVII^e siècle détruite pendant la guerre.

The 17th century "Madonna col Bambino e i SS. Pietro e Caterina" by C. Mellin is painted above the main altar. It is worth noting the 18th century paintings by C.G.Ratti and P.G. Brusco as they portray the stories of the patron saints from Savona. These brothers lead the procession of Good Friday with:

- "La flagellazione", Neapolitan school, bought by the Brotherhood in 1623.
- "Cristo cade sotto la croce", bought with "La flagellazione", "Ecce Homo" (1978), sculpted by local artist Renata Cuneo as a substitute for an 17th century coffin that was destroyed during the war.

GLI ORATORI DELLE CONFRATERNITE SAVONESI

Cenni storici

Una peculiare vicenda accomuna la sorte degli oratori savonesi, edificati accanto alla cattedrale sul Priamar tra il XIII e il XIV secolo, quali sedi delle confraternite dei disciplinanti, sorte in seguito al fervore penitenziale diffuso in Liguria nel XIII secolo. Demoliti per la costruzione della fortezza genovese, dopo il 1542 gli oratori furono ricostruiti nella parte bassa della città, riducendo progressivamente il loro numero fino agli attuali sei. Nel corso del tempo acquisirono uno straordinario patrimonio artistico, costituito da dipinti, sculture e arredi e in particolare dalle casse processionali lignee che vengono portate a spalla per le vie di Savona dai confratelli, in occasione della Processione del Venerdì Santo che si svolge con cadenza biennale negli anni pari.

Une histoire particulière unit les oratoires de Savona, édificés bâtis près de la cathédrale sur la colline du Priamar entre le XIII^e et le XIV^e siècle, siège des confréries des pénitents, nés de la ferveur pénitentielle qui s'est diffusée en Ligurie au XIII^e siècle. Démolits au moment de la construction de la forteresse génoise après 1542, les édifices furent reconstruits dans la parties basse de la ville, leur nombre se réduisant progressivement jusqu'aux six actuels. Au cours des siècles, les confréries ont acquis un patrimoine artistique extraordinaire, constitué de tableaux, sculptures et objets de culte et, en particulier, les casse de procession en bois qui sont portées sur les épaules dans les rues de la ville, à l'occasion de la Procession du Vendredi Saint, procession qui a lieu tous les deux ans, les années paires.

An unusual event brought together the fates of the Oratories of Savona, built next to the cathedral on Mt. Priamar between the 13th and 14th centuries, and it established them as the center for the Brotherhoods of flagellantism following the widespread penitential fervor that arose in Liguria during the 13th century. After having been demolished for the construction of the Genoese fortress in 1542, the buildings were rebuilt, gradually being reduced to their current number of six, in the lower part of the city. Over time the Brotherhoods acquired an impressive artistic heritage that consists of paintings, sculptures, furniture and in particular the ceremonial wooden coffins that are carried on the shoulders through the streets of Savona during the Good Friday procession which takes place every other even year.

**Oratorio della confraternita
DI NOSTRA SIGNORA DEL CASTELLO**



Composto da una unica navata con volta a botte, l'oratorio conserva opere d'arte quali la *Madonna in trono e Santi*, grandioso polittico di Vincenzo Foppa e Ludovico Brea (1490), commissionato dal savonese Giuliano della Rovere, futuro papa Giulio II. Sono da notare gli eleganti stucchi rococò (1755) di G. Petonli. I confratelli portano nella Processione del Venerdì Santo le casse:

- *Cristo morto in croce* di scuola romana del XVI secolo.
- *La deposizione dalla croce* (1795) del savonese Filippo Martinengo.
- *La Pietà* (1833) del savonese Stefano Murialdo.

Au-dessus de l'autel principal se trouve le merveilleux polyptique de Vincenzo Foppa et Ludovico Brea (1490) commandité, pour l'ancienne cathédrale de S. Maria, par le savonnais Giuliano della Rovere, futur pape Jules II. L'intérieur de l'édifice est décoré de délicats stucs rococos de Giuseppe Petonli (1755). Les confréries portent en procession le Vendredi Saint les casse :

- *Cristo morto in croce* (Christ mort en croix) d'école romaine du XVI^e siècle.
- *La deposizione dalla croce* (1795) (la déposition de la croix) du savonnais Filippo Martinengo.
- *La Pietà* (1833) du savonnais Stefano Murialdo.

A magnificent polyptychs by Vincenzo Foppa and Ludovico Brea (1490) above the main altar was commissioned by Giuliano della Rovere of Savona, later becoming Pope Julius II, for the ancient cathedral of Santa Maria. The building's interior is decorated with delicate Rococo stucco by Giuseppe Petonli that dates back to 1755. Members of this Brotherhood during the Good Friday procession while carrying the coffins with:

- "Cristo morto in croce", Roman school, 16th century.
- "La deposizione dalla croce" (1795) by local artist Filippo Martinengo.
- "La Pietà" (1833) by local artist Stefano Murialdo.

**Arciconfraternita
DELLA SS. TRINITÀ
IN N.S. DI CONSOLAZIONE E SANTA RITA**



Nel centro del presbitero troneggia l'altare seicentesco in marmo bianco. Da notare la *Cassa della S. Croce* (post 1775), realizzata su disegno del savonese P.G. Brusco e la scultura processionale della *Madonna di Misericordia e del Beato Botta* (1831), del savonese G. Chiappori. I confratelli portano nella Processione del Venerdì Santo la cassa:

- *L'Addolorata*, fine secolo XVIII, del savonese Filippo Martinengo.

Parmi les œuvres de la confrérie on remarquera : la cassa de la S. Croce (après 1775), réalisée sur un dessin du savonnais P.G. Brusco, un Ostenoire de procession à double-face, et la sculpture de la Madonna di Misericordia e del Beato Botta (1831), du savonnais G. Chiappori. Les pénitents, qui se sont agrégés en 1550 à l'Archiconfrérie de la SS. Trinità de Rome défilent dans la Procession du Vendredi Saint avec la cassa:

- *L'Addolorata, fin XVIII^e siècle, du savonnais Filippo Martinengo.*

Among the works of the Brotherhood are: the coffin of "S. Croce" (post 1775), based on a design by local artist P.G. Brusco, a two-sided processional monstrance, and a sculpture by local Savona artist G. Chiappori "Madonna di Misericordia e del Beato Botta" (1831). The disciples, assembled from the Confraternity Santissima Trinità of Rome, together since 1550, wear crimson colored cowls and lead the procession of Good Friday with the coffin:

- "L'Addolorata", by local artist Filippo Martinengo, late 18th century.

**Oratorio della confraternita
DI SAN DOMENICO E DEL CRISTO RISORTO**



La facciata spoglia contrasta con il fastoso interno di gusto barocco nel quale risalta l'altare maggiore sovrastato dalla statua del Cristo Risorto. Da ammirare il coro quattrocentesco, il *Cristo spirante* di autore nordico, del secolo XVII, l'altare barocco e la elegante tribuna dell'organo.

I confratelli portano nella Processione del Venerdì Santo le casse:

- *L'Annunciazione* (1722), opera rappresentativa della maturità artistica di Anton Maria Maragliano.
- *La deposizione nel sepolcro* (1866), realizzata dal savonese Antonio Brilla.

Sur l'autel se trouve la statue thaumaturgique du Christ Ressuscité (16^e siècle), portée en procession le matin de Pâques. En face, sous la tribune des chantes en rocaille, est placé le cœur en bois, datant du XV^e siècle, provenant de l'antique cathédrale sur le Priamar. Les membres de la confréries défilent dans la Procession du Vendredi Saint portant les casse :

- "L'Annunciazione" (1722), œuvre représentative de la maturité artistique d'Anton Maria Maragliano.
- "La deposizione nel sepolcro" (1866), du savonnais Antonio Brilla.

A 16th century statue of the miraculous resurrected Christ carries on the high altar, it is rested during the Easter morning processions. On the counter-façade, under the Rocaille choir gallery, is a 15th century wooden choir that comes from the old cathedral on Mt. Priamar. These brothers carry the coffins through the Good Friday processions with:

- "L'Annunciazione" (1722), a work representing the artistic maturity of Anton Maria Maragliano.
- "La deposizione nel sepolcro" (1866), by local artist Antonio Brilla.

**Confraternita
DEI SS. AGOSTINO E MONICA,
NELLA CHIESA DI S. LUCIA**



La piccola chiesa, cara al poeta savonese Gabriello Chiabrera, conserva al suo interno un *Crocifisso* di scuola del Maragliano. I confratelli portano nella Processione del Venerdì Santo le casse:

- *Incoronazione di spine* (1710) dello scultore genovese Anton Maria Maragliano.
- *Il bacio di Giuda* (1926) dello scultore di Ortisei, Giuseppe Runggaldier.

A l'intérieur, au sommet de l'autel majeur baroque, a été placé le tableau représentant I Santi Agostino e Monica e la Trinità. Les membres de la confréries défilent dans la Procession du Vendredi Saint avec deux casse:

- *Incoronazione di spine* (imposition de la couronne d'épine) (1710) du sculpteur génois Anton Maria Maragliano.
- *Il bacio di Giuda* (le baiser de Juda) (1926) du sculpteur d'Ortisei, Giuseppe Runggaldier.

The painting "I Santi Agostino e Monica e la Trinità" is enshrined in a Baroque styled gable of the main altar. These brothers march in the procession on Good Friday with these two coffins:

- "Incoronazione di spine" (1710) by Genoese sculptor Anton Maria Maragliano.
- "Il bacio di Giuda" (1926) by Joseph Runggaldier, sculptor from Ortisei.

**Oratorio della confraternita
DEI SANTI GIOVANNI BATTISTA, EVANGELISTA
E PETRONILLA**



Da notarsi, lungo il perimetro dell'oratorio, il ciclo di tele ovali (1739 e 1745), con episodi della vita del Battista del savonese Giovanni Agostino Ratti. I confratelli portano nella Processione del Venerdì Santo le casse:

- *La promessa del Redentore* (1777) scultura neoclassica realizzata nel dal savonese Filippo Martinengo.
- *Cristo legato al palo*, del secolo XVII.
- *L'orazione nell'orto* (1727-1728), di Anton Maria Maragliano e allievi.
- *Cristo spirante in croce* (1728 ca) di Anton Maria Maragliano.

A l'intérieur, le long des parois, sont conservés les dix tableaux ovales racontant les épisodes de la vie de Saint Jean-Baptiste (Storie della vita del Battista) par le savonnais Giovanni Agostino Ratti. Les membres de la confréries défilent, dans la Procession du Vendredi Saint en portant les casse :

- *La promessa del Redentore* (la promesse du Rédempteur) (1777) sculpture néoclassique réalisée par le savonnais Filippo Martinengo.
- *Cristo legato al palo* (Christ lié au poteau) du XVII^e siècle.
- *L'orazione nell'orto* (la prière dans le jardin) (1727-1728), d'Anton Maria Maragliano et ses élèves.
- *Cristo spirante in croce* (Christ expirant sur la croix) (1728 environ) d'Anton Maria Maragliano.

The inside walls are adorned with ten oval paintings that depict the life of John the Baptist, painted by local artist Giovanni Agostino Ratti sometime between 1739 - 1745. These Brothers lead the Good Friday procession coffins with:

- "La promessa del Redentore" (1777) Neoclassical sculpture by local artist Filippo Martinengo.
- "Cristo legato al palo", 17th century.
- "L'orazione nell'orto" (1727-1728), by Anton Maria Maragliano and assistants.
- "Cristo spirante in croce" (circa 1728) by Anton Maria Maragliano.

ORARI · HORAIRE D'OUVERTURE · OPENING HOURS

Per l'itinerario di visita tutti gli oratori osservano il seguente orario di apertura:

- Lunedì ore 10.00 – 12.00**
- Sabato ore 16.30 – 18.30**

Pour les visites, tous les oratoires suivent l'horaire d'ouverture suivant :

- Lundi de 10h00 à 12h00;**
- Samedi de 16h30 à 18h30**

Opening hours for the Oratories are:

- Mondays 10:00 am to 12:00 pm**
- Saturdays 4:30 pm to 6:30 pm**



GLI ORATORI DELLE CONFRATERNITE

un itinerario tra arte, fede e tradizione nel cuore di Savona

un itinéraire à travers l'art, la foi et les traditions au cœur de Savona

A journey of art, faith and tradition through the heart of Savona

mappa dell'itinerario · parcours de visite · map of the itinerary



Progetto finanziato con il Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale e il Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale



Progetto finanziato con il Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale e il Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale



L'itinerario che si articola tra le sedi degli antichi oratori savonesi e la Pinacoteca Civica è inserito nel progetto strategico "Itinerario dei patrimoni accessibili" (ACCESSIT) del programma comunitario Italia Francia Marittimo, di cui la Regione Liguria è partner.

Le parcours de visite, qui comprend les anciens oratoires de Savona et la Pinacothèque municipale, fait partie du Projet Stratégique "Itinéraire des patrimoines accessibles" (ACCESSIT) financé par le PO Italie France Maritime 2007-2013, dont la Région Ligurie est partenaire.

The path that goes from the ancient location of the Brotherhoods of Savona to the "Palazzo Gavotti Pinacoteca Civica" Gallery has been included in AccessIT "Making Cultural Heritage more Accessible", a strategic project funded by PO Italia Francia Marittimo 2007-2013, a partner of Regione Liguria.

Progetto finanziato con il Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale e il Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale



Progetto finanziato con il Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale e il Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale





**CONTATTI · RÉFÉRENCES ET COORDONNÉES
CONTACT INFORMATION**

Palazzo Gavotti
Pinacoteca Civica di Savona
piazza Chabrol nn. 1, 2
www.comune.savona.it
T +39 019 8310256 / 326 / 686 / 339

Oratorio della Confraternita di Nostra Signora di Castello
via Manzoni
(su piazza Sisto IV)
confrcastello@gmail.com
T +39 019 804892

Oratorio della Confraternita di San Domenico e del Cristo Risorto
via Pia
confratelli@libero.it
M +39 340 7990114
T +39 019 8386306 (pomeriggio · après-midi · afternoon)

Oratorio della Confraternita dei Santi Giovanni Battista, Giovanni Evangelista e Petronilla
Via Guidobono
bovolo44@msn.com · matteo.bv@alice.it
M +39 335 8036930

Oratorio della Confraternita dei Santi Pietro e Caterina
via dei Mille
gian1951@tiscali.it
M +39 339 6898493

Arciconfraternita della S.S. Trinità in N. S. di Consolazione e Santa Rita
piazza della Consolazione
T +39 019 800419

Confraternita dei S.S. Agostino e Monica, nella chiesa di S. Lucia
via Santa Lucia
mariacarla.tab@libero.it
M +39 347 9073798

Per visite guidate · Pour les visites guidées · For Guided Tours:
www.guideturisticheliguria.eu
guide.savona@libero.it
T +39 347 0882407

